

LITERATURA “BREVE”

HAIKU

El haiku es un género literario que nace en el siglo XVI canonizado por Matsuo Bashoo.

Lo fundamental del haiku es una doble condición:

1. una cantidad de 17 sílabas distribuidas en 3 versos;
2. la referencia a una estación del año haciendo alusión a una realidad cotidiana, a la naturaleza.

La importancia de la naturaleza es que es considerada un ser viviente más. Se alimenta del taoísmo, confucionismo, budismo zen y de la poesía china. Un concepto de gran importancia es el satori (la iluminación), es decir **el penetrar en el ser de las cosas y en descubrir la irrealidad del yo**. El haiku es un ejercicio espiritual tanto en su creación como en su lectura, es una intuición que recoge sensaciones inmediatas, y en las 17 sílabas no puede haber nada superfluo; expresa una emoción, un sentimiento, una sensación...

Es poesía alejada de la verbosidad, **es una simple imagen, más que decir, sugiere**. “Enciende la chispa” -dice Octavio Paz-; el lector tiene que completar el sentido. “Es simplemente esto que llega en un lugar y en un momento”, decía Bashoo.

No se debe buscar pensamiento conceptual en esta poesía; **hay que sentir al hombre natural que se sumerge intensamente en los acontecimientos y objetos cotidianos, con la suficiente capacidad de asombro o sensibilidad para pasmarse ante lo que aparentemente era igual a lo de ayer**.

Otras características son las onomatopeyas y prosopopeyas, las alteraciones y juegos de palabras, además de las asociaciones alógicas.

La diferencia cultural entre Oriente y Occidente hace difícil entender el haiku. La educación, la manera de percibir la realidad de un japonés es sensiblemente diversa a la de un español. Las lenguas tampoco son parecidas y la escritura japonesa no es alfabética sino silábica. La poesía es intraducible, “nunca hay una traducción total, nunca hay una equivalencia absoluta en todos los niveles lingüísticos”, dice Catford. No hemos tratado de mantener la métrica original, lo más importante ha sido intentar trasplantar un mundo distinto al nuestro, al menos hacerlo comprensible. **El lector no debe quedarse en la superficie de los versos, sino dejarse incitar por ellos hacia unas sensaciones siempre diferentes para cada persona**.

Ejemplos:

Sólo una oruga	¡Ah, el alba!
larga ronda de olvidos	La niebla de Asama*
sólo una mariposa.	gatea sobre la mesa

Verano tórrido	Crepúsculo de cerezas.
en el molino quieto	También hoy se ha convertido
solo cigarras	en pasado.

EMOCIÓN: Alteración del ánimo intensa pasajera, agradable o penosa que va acompañada generalmente de una reacción corporal.

Ej.: Lloró de emoción al encontrarse... La emoción no le permitía

hablar...

SENTIMIENTO: Hecho o efecto de sentir, estado de ánimo.

Ej.: Se deja llevar por sus sentimientos... Su noviazgo le genera un sentimiento de angustia... Le acompaña en su sentimiento...

SENSACIÓN: Impresión producida por algo y que se percibe por medio de los sentidos. Percepción mental o presentimiento de un hecho. Impresión fuerte producida por algo o alguien en un grupo.

Ej.: Al oler el azufre tuve una sensación nauseabunda... Una sensación de fracaso se apoderó de él... La boda real causó sensación.

De Issa Kobayashi, Cincuenta haikus, Ed. Hiperion, 1997. Comentarios y notas de Ricardo de la Fuente.

* montaña situada al norte de Tokio

HISTORIAS BREVES

El escritor español Juan José Millás coordina el espacio La Ventana de Millás, que forma parte del programa radial dirigido y conducido por Gemma Nierga que se trasmite por la Cadena SER de España. El novelista propone a los oyentes que escriban y envíen relatos breves, que cuenten historias de no más de 15 líneas de extensión sobre un tema que se renueva semanalmente. De entre todos los textos que llegan se arma una selección que se lee por radio los viernes a la cinco de la tarde. Los textos son publicados en la página web de la Cadena SER y allí permanecen durante 15 días. (www.cadenaser.com)

El diario El País se sumó a esta propuesta y todos los sábados en el suplemento cultural Babelia, el escritor selecciona y publica algunas de las historias que pasaron previamente por la radio e Internet.

En el programa radial se elige un ganador semanal que recibe como premio libros de la editorial Alfaguara y ¡un jamón de Teruel! He aquí algunos ejemplos. El tema: historias sobre el sentimiento de volver a nacer, de empezar una nueva vida.

INMENSA FORTUNA. Juan Bosch Miro

Yo no tomé aquel avión que se estrelló. Mi familia nunca lo ha sabido.

PRIVILEGIOS. Teresa Ballester

Me sacó del baúl donde olvidada permanecí durante treinta años. Me encajó el brazo, cosió los desperfectos de mi vestido, me pintó los labios, me acomodó sobre su cama y salió hacia el hospital. Parió una hija, yo resucité. Privilegio de madre, privilegio de muñeca.

CAMBALACHE. Javier Iglesias

Fue una suerte que después de la operación me metieran en una habitación con un enfermo bastante joven. Sólo tuve que hacer una hábil conexión en los tubos de nuestros goteros para diluirme a través del suyo y desembocar en su cuerpo mientras él caía lentamente, gota a gota, sobre el mío. Acabo de cambiar mis ochenta y cuatro años por sus veinticinco. No he vuelto a nacer, pero casi.

EL CUADERNO NUEVO. Carlos Hernández de la Torre Navarro

Pronto se dio cuenta de que escribía peor que los demás niños. Cuando empezaba un cuaderno, se ilusionaba pensando que lo haría mejor. Durante las primeras letras, quizás las primeras líneas, pensaba haberlo conseguido. Después venía la sensación de fracaso y el pesimismo. La ilusión volvía a surgir, al empezar el siguiente cuaderno.

RECUERDO EL PARQUE. Javier Campuzano

A mi edad aún recuerdo el parque de juegos donde mi madre me llevaba cada tarde después del colegio. Era un niño afortunado pues todos los días tenía la peseta justa para comprar un paquete de succulentas pipas que me comía mientras me mecía en el columpio.

Esa tarde, después de inundar la arena de cáscaras, a punto de acabar mi bolsa, me encontré con una sorpresa, un papel que me decía “repita”, acababa de ganar una nueva bolsa para mí. Hoy, muchos años después, busco todos los días en mis bolsillos un papel idéntico a aquél que me permita volver a empezar. Aún no lo he encontrado.